



Kontaktbrief*plus* 2016

Französisch

Fortschreitende Angleichung der Bedingungen für die Gestaltung der Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen – Informationen für den Abiturtermin 2017

Im Rahmen der Umsetzung der zwischen den Kultusministerien und –senatsverwaltungen vereinbarten Bildungsstandards für die allgemeine Hochschulreife in den fortgeführten Fremdsprachen Englisch und Französisch, die im Freistaat Bayern auch die fortgeführten Fremdsprachen Italienisch, Russisch und Spanisch umfasst, kommt es zu einer fortschreitenden Angleichung der Bedingungen für die Gestaltung der Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen über innerdeutsche Ländergrenzen hinweg.

Bis dieser Einigungsprozess abgeschlossen ist und allen Gymnasien in Bayern ein zusammenfassendes kultusministerielles Schreiben mit den endgültigen Modalitäten, die sich wie bisher nur unmerklich von der bisherigen Gestaltung der bayerischen Abiturprüfung in den modernen Fremdsprachen unterscheiden dürften, übermittelt werden kann, soll sukzessive im Rahmen des Kontaktbrief*plus* über den jeweiligen moderaten Anpassungsbedarf informiert werden.

Während für den Abiturtermin 2016 eine Verlängerung der Gesamtarbeitszeit um 50 Minuten und eine Erhöhung der in der Teilprüfung zum Hörverstehen vorgesehenen Anzahl der Bewertungseinheiten von 20 auf 30 zu beachten war, ist für den Abiturtermin 2017 lediglich darauf hinzuweisen, dass im Rahmen der Teilprüfung zum Hörverstehen die bisher schon gegebenen Möglichkeiten ausgeschöpft werden. Ab diesem Abiturtermin werden in aller Regel zwei kürzere thematisch verschiedene Hörtexte, möglicherweise auch drei kürzere Hörtexte, zu bearbeiten sein, wobei die mit 30 Minuten angesetzte maximale Gesamtarbeitszeit für diesen Prüfungsbereich gleich bleibt. Die für den Prüfungsteil Hörverstehen angesetzte Anzahl von Bewertungseinheiten bleibt ebenfalls unverändert (30 BE ohne Faktorisierung). Die verschiedenen Hörtexte werden nicht unmittelbar nacheinander, sondern innerhalb der Prüfungszeit in Einzelblöcken in Verbindung mit den dafür vorgesehenen Aufgaben dargeboten. Die bisher gegebene einmalige Einlesezeit in die Aufgabenstellung wird entsprechend den einzelnen Hörtextlängen angepasst. Der Verzicht auf die Bearbeitung eines einzigen längeren Hörtexts geht einher mit einer Risikominimierung für die Schülerinnen und Schüler. Nach wie vor wird von der Lehrkraft lediglich eine CD in eine entsprechend geeignete Tonquelle einzulegen sein.

Seminararbeit

Die Begrenzung der Korrekturzeit für die Seminararbeit durch den bisherigen § 57 Abs. 1 Satz 2, 2. Halbsatz GSO wird aufgehoben. Seminararbeiten können daher künftig auch noch im Ausbildungsabschnitt 12/2 zurückgegeben werden. Jedoch besteht eine Ausnahme, wenn die Seminararbeit mit 0 Punkten zu bewerten ist (bspw. bei Unterschleif). In diesem Fall sind die Schüler auch in Zukunft bis spätestens zum Ende des Ausbildungsabschnitts 12/1 zu unterrichten, da die Zulassung zum Abitur verfehlt wird (§ 75 Abs. 1 Satz 2 GSO a.F., § 44 Abs. 1 Satz 2 GSO n.F.).

Wörterbuchnutzung

Wie im KMS VI.6-S5500-6b.126543III vom 21.04.2011 bereits angekündigt, sind mit dem Schuljahr 2015/16 sowohl in Leistungserhebungen als auch in der Abiturprüfung nur noch genehmigte Wörterbücher zugelassen. Die Liste der verwendbaren Wörterbücher in den einzelnen Fremdsprachen, die vom Staatsministerium laufend aktualisiert wird, finden Sie unter folgendem Link: <http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/genehmigte-woerterbuecher-in-den-modernen-fremdsprachen.html>.

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine Übersicht über die zugelassenen Lernmittel, in der Sie sich über den aktuellen Stand informieren können, findet sich auf der Homepage des Staatsministeriums unter <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html>.

Neuregelung zum Notenschutz und Nachteilsausgleich

Zum Schuljahr 2016/17 tritt die neue Bayerische Schulordnung (BaySchO) in Kraft. In Teil 4 wird der Notenschutz erstmals in der Schulordnung geregelt und die Gewährung von Nachteilsausgleich konkretisiert (§§ 31 - 36 BaySchO). Die bisher ergangenen Bescheide der Schulen über den Notenschutz bei Lese-Rechtschreib-Störungen (z. B. Verlängerung der Arbeitszeit; Verzicht auf die Bewertung der Rechtschreibleistung; stärkere Gewichtung mündlicher Leistungen in den Fremdsprachen) behalten ihre Gültigkeit. Da die Regelungen des Notenschutzes auf weitere Fallgruppen (z. B. Schülerinnen und Schüler mit Autismus) ausgedehnt wurden, besteht auch für Schülerinnen und Schüler mit anderen Beeinträchtigungen die Möglichkeit einer Antragstellung. In diesem Zusammenhang sollte aber stets erwähnt werden, dass bei Gewährung von Notenschutz eine entsprechende Bemerkung in das Zeugnis aufgenommen wird. Für alle Schularten werden hierzu voraussichtlich bis Februar noch nähere Hinweise in einem Handbuch zusammengestellt.

Bundeswettbewerb Fremdsprachen und andere Wettbewerbe

Auch in diesem Jahr gebe ich gern folgende Mitteilungen der **Landesbeauftragten, Frau StDin Sabine Lenz (Josef-Effner-Gymnasium Dachau)**, an Sie weiter, die Sie zur Information und Motivation Ihrer Schülerinnen und Schüler nutzen können:



Liebe Kolleginnen und Kollegen,

schon ist ein Wettbewerbsjahr vorüber – mit einer **erfreulich hohen Teilnehmerzahl** in allen drei Wettbewerbsparten Solo 8/9 (über 500 Teilnehmer), Solo 10+ (über 200 Teilnehmer) und Team Schule (76 Teams). Neben **Urkunden** für alle Teilnehmer sowie **Geld- und Sachpreisen** für die Landessieger gibt es folgende **Zusatzpreise**: im Solo das Sprachenturnier in Hennef (Solo 8/9) und das Bundesfinale in Magdeburg (Solo 10+), im Team Schule das Sprachenfest in Hannover (Team Schule), außerdem für zwei Teams eine kurze Reise nach London von S-E-T-Sprachreisen. 54 Teilnehmer im Solo 8/9 erreichten einen Landespreis. Unsere **Preisträger beim Team Schule** in diesem Jahr lauten: Albertus-Magnus-Gymnasium Regensburg, Gymnasium Penzberg, Albrecht-Ernst-Gymnasium Oettingen, Veit-Stoß-Realschule Nürnberg, Dr.-Johanna-Decker-Gymnasium Amberg, Spessart-Gymnasium Alzenau und Ohm-Gymnasium Erlangen. Zwei Schulen erhielten für ihr besonderes Engagement für den Bundeswettbewerb Fremdsprachen einen **Lehrerpreis**: das Lise-Meitner-Gymnasium Unterhaching und das Gymnasium Penzberg. **Herzlichen Glückwunsch!**

Unabhängig davon gibt es auch 2016 bei den modernen Fremdsprachen die im KMS IV.9 – BS4306.3.5 – 7a. 100 156 vom 13.08.2015 geregelte Möglichkeit, sich besonders gute Leistungen im Solo auf Antrag **als kleine Leistungsnachweise anerkennen** zu lassen, wenn die Schule einverstanden ist.

Bitte beachten Sie die neuen Regelungen für Jahrgangsstufe 10 ab dem Wettbewerbsjahr 2016/17:

- Teilnahme am TEAM Schule ist wieder möglich! (Jgst. 6-10)
- Wahlmöglichkeit beim Solo: Teilnahme mit einer Sprache am **SOLO** (Jgst. 8-10) **oder** mit zwei Sprachen am **SOLO PLUS** (ab Jgst. 10) ist möglich!

Damit wird die Teilnahme in der dritten Fremdsprache (Spanisch, Italienisch, Russisch, Altgriechisch) wieder deutlich attraktiver!

Wichtige Informationen und neue Bezeichnungen für das Wettbewerbsjahr 2016/17 allgemein:

Anmeldeschluss für alle: **06.10.2016**
SOLO (bisher: Solo 8/9): Klausur am **26.01.2017**, mündliche Hausaufgaben (Jgst. 8-10)
SOLO PLUS (bisher Solo 10+) Einsendeschluss für die erste Runde: **10.10.2016**,
Klausur am **26.01.2017** (bei Erreichen der zweiten Runde) (Jgst.10-12)
TEAM Schule: Einsendeschluss: **15. Februar 2017** (Jgst. 6-10)

Die **Anmeldung** für 2016/17 ist bereits seit Juni 2016 auf der Homepage des Wettbewerbs **www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de** möglich. Beispielaufgaben mit Lösungen können Sie anfordern unter Mittelstufe@bundeswettbewerb-fremdsprachen.de.

Unser Team dankt allen Lehrkräften sehr herzlich für die Unterstützung und freut sich auf viele Teilnehmer im Wettbewerbsjahr 2017!

DELF

Die schriftliche Prüfung wird in diesem Schuljahr etwas früher als gewohnt am Samstag, den **25.03.2017**, stattfinden. Die Termine für die mündlichen Einzelprüfungen sind innerhalb des Prüfungszeitraums vom **20.03. bis 01.04.2017** von den Schulen selbst festzulegen. Spätester Termin für die online-Anmeldung auf der Seite des Institut Français ist der **23.12.2016**.

Das **DELF-KMS** mit detaillierten Informationen zum Anmeldeverfahren, zu den Prüfungsgebühren, zur Durchführung der Prüfung etc. finden Sie zusammen mit einem Leitfaden zur Online-Anmeldung sowie einem Vordruck für die Einverständniserklärung der Eltern zum Download auf der Webseite des Referats Französisch unter folgendem Link: <http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/delf/>

Es sei in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, dass die Ergebnisse, die die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der DELF-Zertifikatsprüfung erzielen, auf Antrag der Schülerinnen und Schüler gemäß § 29 Absatz 2 Satz 5 GSO in Verbindung mit § 28 Absatz 4 GSO sowie den Anweisungen des jeweiligen KMS zu DELF in die Jahresfortgangsnote einzubeziehen sind.

Die Anmeldung zu DELF-Fortbildungen für Lehrkräfte (auch Aktualisierungskurse) erfolgt über FIBS. Zusätzlich werden die Fachbetreuerinnen und Fachbetreuer über die Termine informiert.

mebis - Landesmedienzentrum Bayern

Seit 2014 steht mit mebis - Landesmedienzentrum Bayern allen Lehrkräften ein zentrales Medienportal für alle Schularten zur Verfügung. Diese bietet folgende Online-Angebote (die für den Zugang erforderliche Kennung erhalten Sie beim mebis-Beauftragten Ihrer Schule):

- [mebis-Infoportal](#) mit Informationen und Projekten zur schulischen Medienbildung; u.a. finden Sie hier unter „Werkzeuge“ Hinweise zur Arbeit mit Audacity (<https://www.mebis.bayern.de/infoportal/werkzeuge/audio-visuell/audacity/>) sowie unter „Fortbildung“ das neue [teachSHARE](#) (<https://www.mebis.bayern.de/infoportal/kategorie/fortbildung/tutorials/weitere/teachshare/>) zum Austausch von Unterrichtsmaterialien
- [mebis-Mediathek](#) mit digitalen Bildungsmedien, die im Unterricht urheber- und lizenzrechtlich gesichert verwendet werden dürfen, wie z.B. Audiodateien oder Videosequenzen
- [mebis-Prüfungsarchiv](#) mit u.a. den Abituraufgaben aller Fächer und Jahrgangsstufenarbeiten zum Download; die Erwartungshorizonte werden immer zeitversetzt zum 1. August des Folgejahres veröffentlicht
- [mebis-Lernplattform](#) mit virtuellen Klassenräumen zur Durchführung von digital gestütztem Unterricht oder zum Austausch unter Lehrkräften

Ein Arbeitskreis im MB-Bezirk Niederbayern hat auf mebis Französischkursräume zu verschiedenen Themen erarbeitet, die im Unterricht verwendet werden können. Aufgaben sind bislang zu folgenden Themen verfügbar: *si*-Satz, *participe présent*, *gérondif*, Artikel, Demonstrativbegleiter, Possessivbegleiter, Mengenangaben, Imperativ. Außerdem findet sich eine Unterrichtssequenz zum Thema *Le monde du travail*. Nähere Informationen zum Projekt sind auf www.franzl-mebis.de zusammengefasst.

Materialien des ISB

Für die Sprachbegleitung und Sprachförderung der Schülerinnen und Schüler mit Flucht- und Migrationsgeschichte ist die ISB-Handreichung *MitSprache fördern* besonders hilfreich. Im ersten Band (ersch. im November 2013) werden formale Sprachbeherrschung und Ausdruckskompetenz, im zweiten Band (ersch. im Oktober 2014) Schreib- und Lesekompetenz thematisiert. Die Handreichung möchte die Lehrkräfte aller Fächer darin unterstützen, Schülerinnen und Schüler mit Migrationsgeschichte in ihrer sprachlichen Entwicklung zu fördern. Beide Bände enthalten Unterrichtssequenzen zur Sprachförderung in verschiedenen Fächern. Die Sequenzen bieten eine Vielzahl abwechslungsreicher Materialien, auch auf CD-Rom, die unmittelbar eingesetzt oder nach Bedarf modifiziert werden können. Vier Aufsätze zur Sprachförderung und Interkulturalität führen in die Thematik der Handreichung ein und geben einen Überblick über den theoretischen Hintergrund. Band 2 der Handreichung hält ergänzend eine DVD mit der Dokumentation einer „sprachsensiblen Unterrichtsstunde“ im Fach Natur und Technik bereit, die sich zur Thematisierung in allen Fachschaften – auch im Studienseminar – anbietet. Die Handreichung ist über den Brigg Verlag Friedberg zu beziehen (www.brigg-verlag.de) und kostet 22,80 Euro (Bd. 1) bzw. 19,80 Euro (Bd. 2).

KMK-Aufgabenpool

Wie in der Pressemitteilung des Staatsministeriums vom 12.06.2015 (Link: <http://www.km.bayern.de/pressemitteilung/9571/nr-210-vom-12-06-2015.html>) bereits angekündigt, ist seit Juni 2015 für Englisch, Französisch, Deutsch und Mathematik eine Sammlung von bundesweit abgestimmten Beispiel-Abituraufgaben, die im Rahmen der Vorbereitung eines **Gemeinsamen Abituraufgabenpools der Länder** entstanden ist, unter <https://www.igb.huberlin.de/bista/abi> online verfügbar. In den Fremdsprachen gibt es dort Aufgabenvorschläge zu literarischen Texten und Sachtexten, zur Sprachmittlung, zum Sprechen und zum Hörverstehen. Es wird zwischen Aufgaben für das „grundlegende“ und das „erhöhte“ Niveau unterschieden, wobei sich beide Niveaustufen zum Üben eignen. Die Aufgaben, die eine Bandbreite an Möglichkeiten aufzeigen, die sich im Rahmen der Bildungsstandards für die Abiturprüfung bieten, sind jeweils mit Erwartungshorizonten und Bewertungshinweisen versehen. Zudem finden Sie dort einen gemeinsamen Grundstock an Operatoren. Für die bayerischen Schülerinnen und Schüler sind alle Aufgabentypen, die in der bayerischen Abiturprüfung 2017 zum Einsatz kommen können, aus der

Unterrichts- und Prüfungspraxis bereits bekannt.

Angebote des *Institut Français* München und des deutsch-französischen Instituts Erlangen

- Das ***Institut Français*** in München bietet zahlreiche Veranstaltungen an, die sich in den Unterricht integrieren lassen. Beachten Sie dazu bitte den aktuellen Kulturkalender (<https://muenchen.institutfrancais.de/kalender>).
- Auf der Homepage des *Institut Français* finden Sie außerdem Hinweise zu den regionalen und bundesweiten Projekten wie *Francemobil*, *Francomusiques*, *Classes musées*, *Prix des lycéens allemands* sowie der Fortbildungsreihe *entre profs*.
- Das **deutsch-französische Institut Erlangen** bietet ebenfalls ein interessantes Programm für Schulklassen an. Informationen dazu finden Sie unter <http://www.dfi-erlangen.de/index.php?lang=de&seite=klasse>.
- **Cinéfête17:** Folgende sieben Filme (OmdU), zu denen auf der Seite des *Institut Français* (<https://cinefete.institutfrancais.de/aufzeichnungen>) pädagogisches Begleitmaterial zum Download bereitsteht, werden gezeigt:
 - ***Tout en haut du monde*** (*Rémi Chayé*) – ab Jahrgangsstufe 5
 - ***Belle et Sébastien: L'aventure continue!*** (*Christian Duguay*) – ab Jahrgangsstufe 5
 - ***Microbe et Gasoil*** (*Michel Gondry*) – ab Jahrgangsstufe 7
 - ***Demain*** (*C. Dion und M. Laurent*) – ab Jahrgangsstufe 8
 - ***Les héritiers*** (*Marie-Castille Mention-Schaar*) – ab 9. Jahrgangsstufe 9
 - ***Fatima*** (*Philippe Faucon*) – ab Jahrgangsstufe 9
 - ***Les combattants*** (*Thomas Cailley*) – ab Jahrgangsstufe 10

Terminplan:

13.10. – 26.10.2016 Ansbach
17.10. – 28.10.2016 Regensburg
20.10. – 28.10.2016 Bamberg
08.12. – 21.12.2016 Erlenbach
12.12. – 21.12.2016 Starnberg
12.12. – 22.12.2015 München
19.01. – 25.01.2017 Nürnberg
26.01. – 01.02.2017 Aschaffenburg
11.05. – 24.05.2017 Neu-Ulm
06.07. – 12.07.2017 Schweinfurt

10.07. – 14.07.2017 Bayreuth

10.07. – 14.07.2017 Kulmbach

13.07. – 19.07.2016 Straubing

- Das vom *Institut Français* eingerichtete digitale Kulturportal **culturethèque** bietet angemeldeten Nutzern (Jahresbeitrag derzeit 18 €) online Zugang zu französischsprachiger Presse, Literatur, Filmen und Hörbüchern. Nähere Informationen finden Sie unter <http://www.culturetheque.com/EXPLOITATION/DE>

Fortbildungen

- Über Fortbildungen auf RLFB-Ebene werden Sie weiterhin durch die MB-Fachreferentinnen und -referenten informiert.
- Zu Fortbildungsveranstaltungen für Französischlehrkräfte bzw. zu sprachübergreifenden Kursen an der **ALP in Dillingen** konsultieren Sie bitte das Programm der ALP unter <http://afl.dillingen.de/lehrgaenge>
- Auch das **Pädagogische Institut der Stadt Nürnberg** (Fürther Str. 80a, 90429 Nürnberg; http://www.nuernberg.de/internet/paedagogisches_institut/) und das **Pädagogische Institut der Stadt München** (Herrnstr. 19, 80539 München; <http://www.pifwe.muc.kobis.de>) bieten Fortbildungen für Französischlehrkräfte.

In **Nürnberg** sind u.a. folgende Veranstaltungen geplant:

- 14.10.2016 : *Sésame, ouvre-toi! La richesse du plurilinguisme* Befähigung zur Mehrsprachigkeit im Französischunterricht
- 21.10.2016: Lernen durch Lehren im Fremdsprachenunterricht Grundlagen, Methodik und Leitgedanken für eine erfolgreiche Umsetzung

In **München** sind folgende Veranstaltungen geplant: 20.10.2016: Tandemlernen im Schulaustausch: *Tête à tête* macht Schule

- 01.12.2016: *Les comédies de Molière*: Literaturunterricht in Zeiten der Kompetenzorientierung
- 18.01.2017 : *A table ! Un aperçu diverses exceptions culturelles à partir de deux films français*
- 22.02.2017 : *La caricature en France: Histoire et controverse mises en perspective avec l'hebdomadaire Charlie Hebdo*
- 28.03.2017 : *A la veille d'un nouveau quinquennat, la France face à ses grands défis de société*
- 29.06.2017: *Le français par l'image*
- 05.07.2017 : *Découvrir le Québec en salle de classe*



Der Besuch der Veranstaltungen ist für Lehrkräfte an städtischen, staatlichen und staatlich anerkannten Schulen in München kostenlos, für Teilnehmer von anderen Schulen bzw. von außerhalb Münchens fällt ein Unkostenbeitrag an.

- Der **GMF-Bundeskongress** vom 29.9. - 1.10.2016 in **Nürnberg** steht unter dem Motto „**Gelebte Mehrsprachigkeit - Sprachen als Tor zur Verständigung**“ und bietet vielfältige Vorträge und Workshops zu Themen der Fremdsprachendidaktik. Nähere Informationen unter <http://gmf.cc/wp/>.
- Frau Prof. Dr. Isabella von Treskow veranstaltet am **Freitag, 25.11.2016** an der **Universität Regensburg** eine Französischlehrerfortbildung zum Thema "**Theater im Französischunterricht**" mit einer anschließenden Aufführung eines kurzen Boulevardtheaterstücks. Die Anmeldung erfolgt über FIBS.

Weitere Tipps und Hinweise

- Für Schülerinnen und Schüler der Oberstufe, insbesondere auch für P-Seminare mit Leitfach Französisch, könnte sich ein Besuch der deutsch-französischen Studien- und Hochschulmesse in Straßburg lohnen, die am 25./26. November 2016 stattfindet. Informationen finden Sie unter <http://www.dff-ffa.org/>
- Zum Thema „Film im Fremdsprachenunterricht“ hat VISION KINO einen Leitfaden mit Anregungen und Hilfestellungen zum Umgang mit Filmen in den Fächern Englisch, Französisch und Spanisch veröffentlicht, der unter <https://www.visionkino.de/publikationen/leitfaeden/> heruntergeladen bzw. kostenlos bestellt werden kann.

Zuletzt wünsche ich Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern ein erfolgreiches Schuljahr 2016/2017!